

OUTDOOR ISLAND PULLOVER

Nordisches Strickdesign für sie und ihn



ISBN 978-3-517-10290-0

1. Auflage

Copyright für die deutsche Ausgabe: © 2023 by Südwest Verlag, einem Unternehmen der Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH, Neumarkter Straße 28, 81673 München

Das Buch ist eine Übersetzung aus dem Finnischen.

First published in Finnish with the original title *Siggan ja Satun islantilaiset villapaidat* by WSOY, Helsinki. Published in the German language by arrangement with Bonnier Rights Finland.

Hinweise

Alle Rechte vorbehalten. Vollständige oder auszugsweise Reproduktion, gleich welcher Form (Fotokopie, Mikrofilm, elektronische Datenverarbeitung oder durch andere Verfahren), Vervielfältigung, Weitergabe von Vervielfältigungen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags.

Der Verlag behält sich die Verwertung der urheberrechtlich geschützten Inhalte dieses Werkes für Zwecke des Text- und Data-Minings nach § 44 b UrhG ausdrücklich vor. Jegliche unbefugte Nutzung ist hiermit ausgeschlossen.

Das vorliegende Buch ist sorgfältig erarbeitet worden. Dennoch erfolgen alle Angaben ohne Gewähr. Weder Autorinnen noch Verlag können für eventuelle Nachteile oder Schäden, die aus den im Buch gegebenen Hinweisen resultieren, eine Haftung übernehmen.

Die Modelle in diesem Buch dürfen ohne Genehmigung der Copyrightinhaber und des Verlags nicht für den Verkauf nachgearbeitet werden.

Die Redaktion bemühte sich bei der Umsetzung der deutschen Ausgabe um eine gendergerechte Sprache, sodass sich alle Geschlechter gleichermaßen angesprochen fühlen. An manchen Stellen wurde aus Gründen der Lesbarkeit auf Gendern verzichtet.

Copyright und Bildnachweis für die finnische Originalausgabe:

Copyright © Die Autorinnen, 2022

Text © Satu Rämö

Designs und Strickmustertabellen © Sigríður Sif Gylfadóttir

Fotografie © Björgvin Hilmarsson, mit Ausnahme von S. 26

© Satu Rämö

Grafikdesign und Layout © Satu Kontinen

Für die deutschsprachige Ausgabe:

Projektleitung: Vanessa Silbermann

Übersetzung: Andrea Hauss-Honkanen

Redaktion und Lektorat: Anna-Christiane Gülicher-Loll

Herstellung: Karin Herres

Satz: Satzwerk Huber, Germering

Umschlaggestaltung für die deutschsprachige Ausgabe:

Veruschkamia, München, www.veruschkamia.de,

unter Verwendung eines Fotos von Björgvin Hilmarsson

Druck und Bindung: TBB, a.s., Slovakia

Printed in Slovakia



Penguin Random House Verlagsgruppe FSC® N001967

www.suedwest-verlag.de

SIGRÍÐUR SIF GYLFADÓTTIR & SATU RÄMÖ

OUTDOOR ISLAND PULLOVER

Nordisches Strickdesign für sie und ihn

Aus dem Finnischen von Andrea Hauss-Honkanen

südwest

INHALT

VORWORT 6

BEVOR ES LOSGEHT 11

GÓA
26



ENDUR-
KAST
34

SJÓN-
FRÍÐ
64

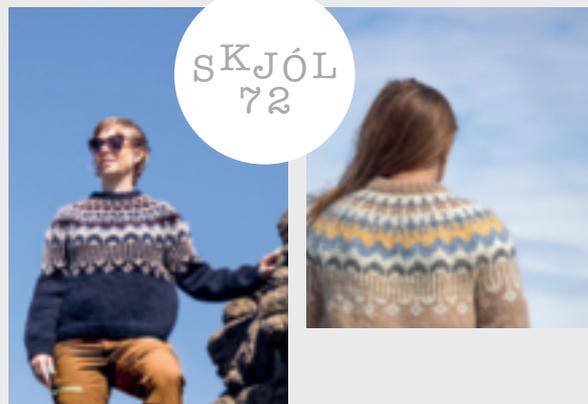


SPÉGLI-
MYND
44



MEIST-
ARI
58

SKJÓL
72



+

GARN AUS ISLÄNDISCHER WOLLE 18

EIN ECHTER ISLANDPULLOVER 52

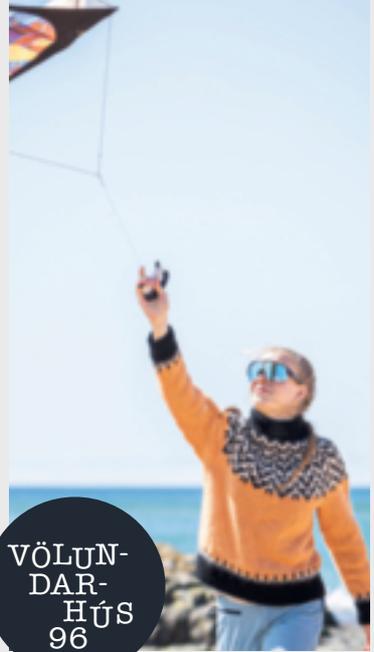
FRÜHLINGS- UND HERBSTWOLLE 71

EINE KURZE GESCHICHTE DES ISLANDPULLOVERS 92

ISLÄNDISCHE SCHAFWOLLE FÜR WIND UND WETTER 130



VEISLA
82



VÖLUN-
DAR-
HÚS
96



3X
112



SALT
120



PÚKA-
PEYSAN
104

TÍGUL-
SJÖA
132



HILDUR
142

- VERBINDEN UND VERSCHLIESSEN 151
- ZUSAMMENFÜGEN VON ÄRMELN UND RUMPF 152
- SCHLIESSEN DER ARMLÖCHER MIT DREI STRICKNADELN 154
- SCHLIESSEN DER ARMLÖCHER MIT EINER WOLLNADEL 156
- FERTIGSTELLEN DES PULLOVERS 158

LIEBE STRICKBEGEISTERTE,

dieses Strickbuch ist eine lebensfrohe Hommage an den Islandpullover im Allgemeinen und die Zusammenarbeit von zwei Strickerinnen mit unterschiedlichen Kenntnissen im Besonderen. Geschichten über isländische Schafwolle, über Pullover und die Bedeutung des *Lopapeysa* für Isländer*innen bringen neue Einblicke in das Hobby Stricken.

Wir, die beiden Autorinnen des Buchs, sind Sigga und Satu und möchten uns kurz vorstellen:

Sigríður Sif »Sigga« Gylfadóttir ist Isländerin, Strickdesignerin und Unternehmerin, hat viele Talente und berufliche Kenntnisse und probiert gern Neues aus. Sigga hat als Lawinenexpertin, Physikerin und Risikoanalytistin für eine isländische Bank gearbeitet. Heute betreibt sie ihr eigenes Kunsthandwerksunternehmen Ívaf und verkauft ihre Kreationen in isländischen Geschäften und in ihrem Onlineshop. Alle Anleitungen in diesem Buch wurden von Sigga entworfen, geschrieben und erprobt.

Satu Rämö zog vor zwanzig Jahren nach Island. Satu ist Autorin und Kommunikationsprofi. Sie hat Siggas Anleitungen ins Finnische übersetzt und alle Begleittexte für das Buch geschrieben.

Wir beide haben uns 2019 zum ersten Mal im Buchclub von Ísafjörður im Nordwesten Islands getroffen. Nachdem wir uns näher kennengelernt hatten, stellten wir fest, dass wir beide das Stricken im Heimatland der jeweils anderen erlernt hatten. Sigga studierte von 2003 bis 2007 Technische Physik in Otaniemi (heute Aalto University, Finnland). Ihren ersten Islandpullover strickte sie 2005 in Helsinki. Satu zog 2003 zum Studieren von Finnland nach Island und strickte ihren ersten von unten nach oben gearbeiteten Islandpullover für das Fotoshooting dieses Buches (siehe Seite 53). Beim Muster ging mitunter etwas schief (die korrekte Version des Góga-Pullovers ist auf Seite 26 zu sehen), aber das macht überhaupt nichts. Der Pullover ist trotzdem toll geworden! Auch Fehler können schön sein.

Bei einigen Anleitungen in diesem Buch handelt es sich um traditionelle isländische Pullovermodelle, während andere ein moderneres Design und einen zeitgemäßerem Schnitt haben. Es gibt einfache Anleitungen für

schnell gestrickte Pullover und solche, die Geduld und mehr Strickkenntnisse erfordern. Wir haben versucht, alle Anleitungen – auch die für anspruchsvolle Modelle – so deutlich zu erklären, dass auch Strickanfänger*innen immer wissen, was als Nächstes zu tun ist.

Die erfahrenere Sigga musste unzählige Fragen beantworten, die die Anfängerin Satu während des Entstehungsprozesses des Buchs stellte.

Was heißt es, einen Maschenmarkierer abzuheben? Woher weiß man, welche Masche mit welcher Masche bei einer Abnahme zusammengestrickt werden soll? Wie wird die Öffnung unter dem Ärmel geschlossen? Wie werden die Ärmel mit dem Rumpfteil zusammengefügt? Muss man immer eine Maschenprobe machen?

Wir hatten beide während des ganzen Prozesses sehr viel Spaß und hoffen, dass die Zusammenarbeit zweier Strickerinnen mit sehr unterschiedlichen Handarbeitskenntnissen auch den Leser*innen des Buchs Freude bereitet, sowohl Neulingen als auch denen, die schon unzählige Kleidungsstücke und Accessoires gestrickt haben.

Für die Fotos war Björgvin Hilmarsson verantwortlich, das ist Satus Ehemann und Siggas Kletterbuddy. Alle Models im Buch gehören zu unserem Freundes- und Familienkreis vor Ort. Ob das Model für den Pullover Hildur (S. 142) möglicherweise Hildur höchstpersönlich ist, die Protagonistin der *Hildur*-Krimis von Satu?

Ein ganz besonders großes Dankeschön möchten wir den in Island lebenden finnischen Teststrickerinnen aussprechen, die unermüdlich nach Siggas Anleitungen Pullover gestrickt haben. Danke Eevakaisa Irjudóttir Nokkala, Emilia Annetts, Aino-Katri Karinen, Lotta Anda, Katariina Rafnar, Julia Heinämaa, Sanna Väisänen, Anni Teperi und Fanni Anttila.

Nun genug der Worte, jetzt geht's ans Stricken!

SIGGA & SATU

Ísafjörður, im August 2022

P.S.: Wir haben für die Pullis einen eigenen Instagram-Account eröffnet:

@islantilaisetvillapaidat

Wenn uns in den Anleitungen etwas auffällt, das genauer oder besser erklärt werden sollte, findet ihr dort die aktuellen Ergänzungen. Du kannst uns auch über dieses Konto kontaktieren. Wenn du deinen Pullover in den sozialen Medien postest, tagge bitte den Namen des Pullovers und unseren Account, damit wir die Ergebnisse bewundern und mit anderen teilen können.





@islantilaiset-
villapaidat